



Réseau de
cancérologie
Rossy

Rossy
Cancer
Network

Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
du Centre-Ouest-
de-l'Île-de-Montréal

Québec

Vos traitements de radiothérapie à l'Hôpital général juif

Un guide de préparation au traitement



Ce livret vous aidera à comprendre en quoi consiste votre traitement de radiothérapie et à vous y préparer. Partagez-le avec vos proches et apportez-le à chaque rendez-vous, tout au long de votre traitement. Notez vos questions et posez-les lors de votre prochain rendez-vous.

McGill

Centre universitaire
de santé McGill



McGill University
Health Centre



Hôpital général juif
Jewish General Hospital



TABLE DES MATIÈRES

QU'EST-CE QUE LA RADIOTHÉRAPIE?

| | |
|------------------------------------|---|
| En quoi consiste la radiothérapie? | 3 |
|------------------------------------|---|

VOTRE PARCOURS

| | |
|---|----|
| Votre parcours en radiothérapie | 5 |
| Le premier rendez-vous | 5 |
| La tomodensitométrie (CT scan) de planification pour le traitement de radiothérapie | 6 |
| La planification du traitement | 7 |
| La première séance de traitement | 8 |
| Les séances subséquentes | 9 |
| Le suivi médical | 10 |

VOTRE ÉQUIPE SOIGNANTE

| | |
|------------------------|----|
| Votre équipe soignante | 11 |
|------------------------|----|

LES EFFETS SECONDAIRES

| | |
|----------------------------------|----|
| Les effets secondaires possibles | 15 |
|----------------------------------|----|

LA FAQ

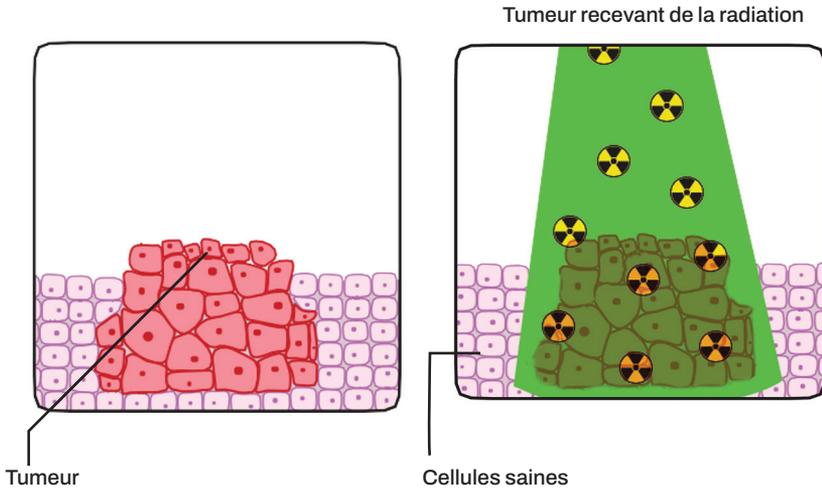
| | |
|------------------------|----|
| La foire aux questions | 16 |
|------------------------|----|

INFORMATION GÉNÉRALE

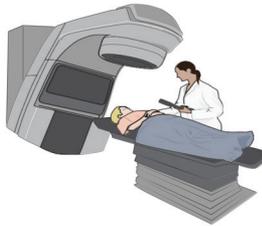
| | |
|--|----|
| Les numéros de téléphone et ressources | 18 |
| La liste de vérification : assurer le suivi des documents | 20 |
| Vos notes | 21 |
| Le plan de l'hôpital | 22 |

QU'EST-CE QUE LA RADIOTHÉRAPIE ?

La radiothérapie consiste à utiliser des rayons X à haute énergie pour soigner le cancer.



Notre corps est composé de plusieurs types de cellules, chacune jouant un rôle particulier pour nous maintenir en santé. Le cancer se développe lorsqu'un groupe de cellules commence à se multiplier de manière incontrôlée.



La radiothérapie utilise des doses élevées de rayons X pour détruire les cellules cancéreuses. La radiation cible seulement la partie du corps qui doit être traitée. Dans la plupart des cas, la radiation est produite par un grand appareil, semblable à celui illustré ci-dessus.

Parfois, le traitement peut être administré par un autre type d'appareil ou de technique. Dans ce cas, votre médecin vous fournira une explication lors de votre première visite.

Voici une vidéo de la Société canadienne du cancer sur les traitements de radiothérapie

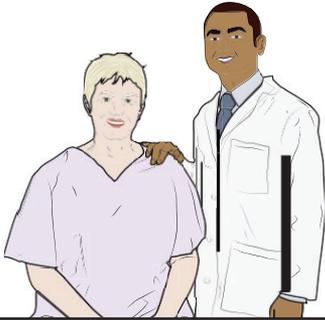
<https://cancer.ca/fr/cancer-information/resources/cancer-information-videos/2022/what-is-radiation-therapy>

VOTRE PARCOURS EN RADIOTHÉRAPIE

NB : TOUS LES RENDEZ-VOUS DE RADIOTHÉRAPIE ONT LIEU AU PAVILLON G (G-18), AU NIVEAU DU SOUS-SOL

Le parcours se fait en plusieurs étapes : rencontre avec le médecin lors du premier rendez-vous, tomodensitométrie de planification, élaboration d'un plan par l'équipe, début des traitements et visites de suivi si nécessaire.

Première étape : le premier rendez-vous



Votre parcours en radiothérapie commence par une consultation avec votre radio-oncologue.

Nous vous suggérons d'être accompagné d'un proche lors de cette visite, puisque vous recevrez plusieurs renseignements. La personne qui vous accompagnera pourra vous aider à vous souvenir de certains détails ou à les clarifier.

Votre radio-oncologue :

- passera en revue votre historique médical;
- effectuera un examen physique;
- analysera les résultats de tous vos tests pertinents;
- communiquera avec votre médecin référent.

Votre radio-oncologue vous expliquera également votre plan de traitement comprenant :

- le nombre approximatif de séances de radiation;
- la fréquence de ces séances;
- à peu près la durée de chaque séance;
- la préparation au traitement et les effets secondaires possibles

Lors de ce rendez-vous, veuillez apporter une **liste de tous les médicaments** que vous prenez actuellement.



VOTRE PARCOURS EN RADIOTHÉRAPIE

(À NOTER : CE TYPE DE TOMODENSITOMÉTRIE EST PARTICULIER À LA RADIO-ONCOLOGIE DANS LA SALLE AU G-18)

Deuxième étape : une tomodensitométrie (CT scan) de planification pour le traitement de radiothérapie

Lorsque vous et votre radio-oncologue aurez discuté du meilleur plan de traitement, vous aurez une tomodensitométrie (CT scan) de planification pour le traitement de radiothérapie. Il s'agit d'une tomodensitométrie (CT scan) de la partie de votre corps qui sera traitée par la radiothérapie.

Pendant cette tomodensitométrie (CT scan) de planification, vous serez dans la même position que lors de vos séances de radiothérapie. De cette manière, votre équipe soignante aura une série d'images de votre corps qui seront utilisées pour planifier votre traitement.



Pendant cette tomodensitométrie (CT scan) de planification, votre technologue en radio-oncologie pourrait utiliser des accessoires qui aideront à reproduire la même position lors de chaque séance de traitement.

Le(la)technologue marquera également votre peau avec de minuscules points de tatouage permanents (plus petits qu'une tache de rousseur) qui seront utilisés comme des points de repère pendant vos séances de radiothérapie.

VOTRE PARCOURS EN RADIOTHÉRAPIE

Troisième étape : la planification du traitement

Votre radio-oncologue mettra au point les aspects techniques de votre traitement avec les dosimétristes (des professionnel(le)s des soins de santé spécialisé(e)s en planification de radiothérapie). À cette fin, ils utiliseront les images obtenues lors de votre tomodensitométrie (CT scan) de planification pour le traitement de radiothérapie et d'autres renseignements au sujet de votre maladie.



Attendez-vous à un délai entre votre tomodensitométrie (CT scan) de planification et le début de vos séances de radiothérapie. Ce temps d'attente est normal. Soyez assuré(e) que la date de début de vos séances est fixée en tenant compte de votre situation.

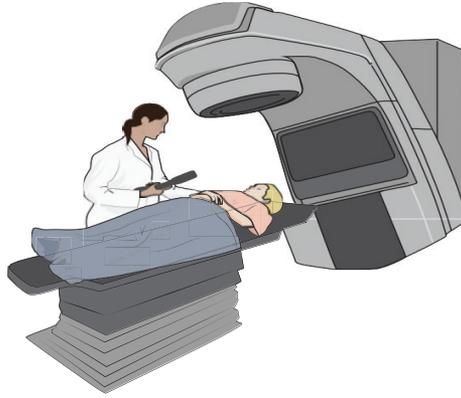
Lorsque votre plan de traitement sera prêt, vous recevrez un appel téléphonique pour les rendez-vous de vos séances de radiothérapie. Les séances commenceront entre un et trois jours après cet appel.



Ne vous inquiétez pas si vous ratez un appel; nous vous téléphonerons de nouveau et nous vous laisserons un message.

VOTRE PARCOURS EN RADIOTHÉRAPIE

Quatrième étape : la première séance de radiothérapie



Lors de votre première séance, présentez-vous au pavillon G-18, niveau sous-sol (S1) et inscrivez-vous à la réception. Ensuite, veuillez aller à la salle d'attente jusqu'à ce qu'un(e) technologue vienne vous accueillir et vous explique le processus du traitement.

Le(la) technologue en radiothérapie vous placera dans la même position que lors de la tomodensitométrie (CT scan) de planification. L'équipe prendra ensuite plusieurs radiographies pour s'assurer que votre position est exactement la même.

Le(la) technologue pourrait utiliser un marqueur pour tracer des lignes (des marques) sur votre peau. Ces lignes ne sont pas permanentes.

Par la suite, lorsque vous arriverez chaque jour pour votre séance de traitement, veuillez vous inscrire à la réception à G18.

*Vous pourrez encore être près des autres
et leur les donner des câlin.*

*La radiothérapie n'est pas douloureuse.
Vous ne serez pas radioactif(ve).*

VOTRE PARCOURS EN RADIOTHÉRAPIE

Cinquième étape : les séances de radiothérapie



Votre radio-oncologue déterminera le nombre et la fréquence de vos séances de radiothérapie en se basant sur vos besoins. Les séances ont habituellement lieu du lundi au vendredi.

Les séances subséquentes seront semblables à la première. Toutes les informations par rapport à vos traitements, incluant le nombre de traitements, seront expliquées pendant le premier jour de traitements.

Votre équipe de technologues vous surveillera par le biais d'une caméra.

Ils(elles) peuvent vous entendre et communiquer avec vous par un interphone, au besoin.

N'hésitez pas à poser vos questions à votre technologue ou à lui faire part de vos préoccupations.

*Si vous ne pouvez pas vous présenter à un rendez-vous, pour quelque raison que ce soit, **veuillez aviser ou laisser un message à la réception, au 514-340-8222 poste 22753***

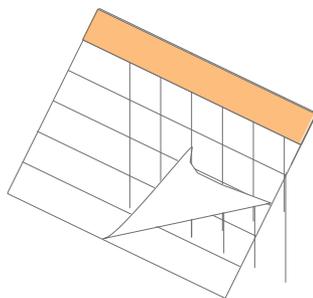
Durant le traitement, vous serez peut-être invité à remplir un questionnaire de mieux-être pour faciliter la compréhension de vos symptômes et inquiétudes par votre équipe. Vous recevrez les informations nécessaires de la part de votre équipe.

VOTRE PARCOURS EN RADIOTHÉRAPIE

Sixième étape : le suivi médical

Ces rendez-vous réguliers sont le moment idéal pour poser des questions et discuter de vos effets secondaires avec votre radio-oncologue.

Vous obtiendrez une feuille de rendez-vous après le premier traitement qui précisera si vous auriez besoin d'une visite avec le/la médecin. Si c'est le cas, c'est très important de voir ou de parler avec votre médecin chaque semaine pendant les traitements. Nous vous suggérons de noter vos questions et de les poser durant ces rendez-vous.



VOTRE ÉQUIPE SOIGNANTE



Tout au long de votre parcours en radio-oncologie, les membres d'une équipe de professionnel(le)s des soins de santé collaborent pour s'assurer que vous recevez les meilleurs soins possibles. Vous rencontrerez probablement certaines de ces personnes à différents moments. N'hésitez pas à leur poser des questions.

Ils(elles) sont là pour vous aider.

Votre radio-oncologue

Votre radio-oncologue est le(la) médecin chargé(e) de votre traitement de radiothérapie. Il(elle) discutera de votre traitement avec vous et assurera le suivi de vos progrès. Tout au long de votre parcours en radio-oncologie, il(elle) collaborera étroitement avec les autres membres de votre équipe soignante pour s'assurer que vous recevez les meilleurs soins possibles.

Les infirmier(ère)s en radio-oncologie

Les infirmier(ère)s en radio-oncologie peuvent répondre à vos questions. Ils(elles) sont à l'écoute de vos préoccupations, peuvent vous offrir du soutien et vous aider à gérer les effets secondaires liés au traitement. Ces personnes sont disponibles avant, pendant et après le traitement jusqu'à la disparition de tout effet secondaire. Les infirmier(ère)s en radio-oncologie peuvent également vous mettre en contact avec d'autres personnes-ressources au sein de l'hôpital et de la communauté.

Les technologues en radio-oncologie

Les technologues en radio-oncologie sont les personnes chargées de vous administrer votre traitement. Ils(elles) sont responsables de votre sécurité lorsque vous êtes dans la salle de radiothérapie et de la précision de l'administration des traitements de radiothérapie. Ces personnes surveillent également quotidiennement vos effets secondaires. N'hésitez pas à leur poser des questions.

VOTRE ÉQUIPE SOIGNANTE

Les physicien(ne)s médicaux(ales)

Les physicien(ne)s médicaux(ales) sont les scientifiques qui sont chargées de la sécurité de l'équipement de radiothérapie. Ils(elles) s'assurent que cet équipement répond aux normes nationales et internationales les plus élevées en matière de précision et de sécurité.

Les dosimétristes

Les dosimétristes sont les technologues spécialisé(e)s en radio-oncologie qui planifient vos traitements de radiothérapie en utilisant la série d'images de votre corps obtenues lors de votre tomodensitométrie (CT scan) de planification pour le traitement de radiothérapie. Ces personnes collaborent avec votre radio-oncologue pour créer un plan de traitement personnalisé répondant à vos besoins.

Les diététistes

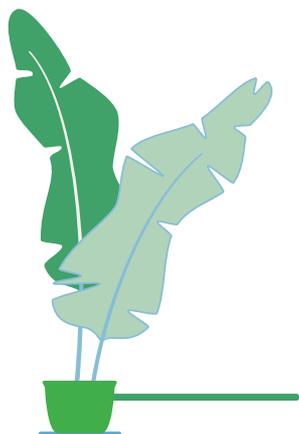
Selon votre plan de traitement, vous pourriez rencontrer un(e) diététiste clinique. S'il y a lieu, cette personne vous aidera à modifier votre régime alimentaire pendant votre traitement.

Les travailleur(se)s sociaux(ales) / L'espoir, c'est la vie

Les travailleur(se)s sociaux(ales) ainsi que les représentant(e)s de l'organisation L'espoir, c'est la vie peuvent vous offrir du soutien ainsi qu'à votre famille pendant votre traitement de radiothérapie. Ces personnes sont également en mesure de vous conseiller et de vous aider à organiser les services de soutien de l'hôpital, de L'Espoir c'est la vie et de la communauté .

Les réceptionnistes

Les réceptionnistes sont probablement les premières personnes que vous rencontrerez lorsque vous allez arriver au sein de notre division. Ces personnes peuvent vous aider à vous inscrire lors de votre arrivée, à prendre un rendez-vous, à remplir différents formulaires et à répondre à vos questions par rapport au stationnement.



VOTRE ÉQUIPE SOIGNANTE

Les adjoint(e)s à la recherche clinique (ARC)

Vous pourriez être invité(e) à participer à un essai clinique ou à une étude de recherche. S'il y a lieu, un(e) adjoint(e) vous guidera tout au long de ce processus.

Les bénévoles

Les bénévoles s'efforcent de rendre votre visite à l'hôpital plus agréable. Vous les rencontrerez lorsqu'ils(elles) circulent dans la salle d'attente de la division de radio-oncologie. Plusieurs de ces personnes ont eu une expérience de cancer. Ils(elles) se feront un plaisir de vous guider et de vous indiquer la personne qui peut répondre à vos questions ou sujets de préoccupation.

Votre expérience

Pour tout commentaire au sujet de la qualité de vos soins ou de votre expérience au sein de notre division, veuillez communiquer avec le(la) gestionnaire de l'unité de radio-oncologie, au 514-340-8222, poste 24908.

À noter :

*si vous êtes hospitalisé(e)
pour quelque raison que ce
soit, veuillez téléphoner au
514-340-8222
poste 22753
pour en aviser votre équipe
soignante.*

LES EFFETS SECONDAIRES

Pendant votre traitement, vous pourriez éprouver des effets secondaires. Il s'agit d'une chose normale. Votre radio-oncologue abordera ce sujet avec vous.

Si vous n'avez pas eu plus d'information au sujet des effets secondaires, n'hésitez pas à nous en parler.

À quels types d'effets secondaires dois-je m'attendre?

Les effets secondaires sont liés à la partie de votre corps qui est traitée. La fatigue et les irritations cutanées sont les effets secondaires les plus courants.

Vous recevrez plus d'informations concernant votre cas particulier lors de votre premier rendez-vous avec votre radio-oncologue et au moment de la tomodensitométrie (CT scan) de planification.

Pendant votre traitement, si vous éprouvez des effets secondaires, veuillez en aviser votre équipe soignante. La plupart des effets secondaires peuvent être contrôlés ou atténués à l'aide de médicaments.

- La plupart des effets secondaires sont temporaires. Ils peuvent apparaître à n'importe quel moment pendant votre traitement et diminuer au cours des semaines qui suivent la fin du traitement.
- Certains effets secondaires peuvent se manifester seulement après la fin de votre traitement.

Est-ce que je serai fatigué(e)?

Vous pourriez être plus fatigué(e) qu'à l'habitude. Écoutez votre corps et reposez-vous si vous en avez besoin. Si vous le pouvez, poursuivez vos activités habituelles. Certaines personnes sont capables de continuer à travailler, tandis que d'autres ne le peuvent pas. Si la fatigue constitue un problème, parlez-en à votre radio-oncologue, infirmier(ère) ou technologue.



*Posez-nous vos questions.
Nous sommes là pour vous aider!*

Est-ce que la radiothérapie aura une incidence sur mon style de vie?

Pendant votre traitement, vous pourrez effectuer la plupart de vos activités quotidiennes. Des activités physiques légères, comme la marche, sont encouragées et peuvent vous aider. Si vous vous exposez au soleil, assurez-vous de bien vous protéger (portez des vêtements appropriés) pour recouvrir l'endroit traité. Ne prévoyez pas de vacances entre la première visite avec le/la médecin jusqu'à la fin des traitements. Dès le début des traitements, évitez de manquer des sessions.

Est-ce que le traitement est douloureux?

Non. Vous ne ressentirez rien d'inhabituel.

Est-ce que je serai radioactif(ve)?

Non. Vous pouvez interagir avec les autres, y compris les enfants, en toute sécurité.

Comment ma(mon)médecin saura-t-elle(il) que mon traitement est efficace?

Vous rencontrerez votre radio-oncologue régulièrement pendant votre traitement, ce qui lui permettra d'évaluer votre progression. Il se peut que la radiothérapie produise un résultat seulement après la fin de votre traitement.

Est-ce que je pourrai me laver ou me doucher comme à l'habitude?

Oui, vous pouvez prendre un bain ou une douche. Utilisez un savon doux et épongez votre peau, ne la frottez pas pour vous sécher. Ne rasez pas l'endroit qui est traité.



LA FOIRE AUX QUESTIONS

Est-ce que je dois suivre un régime alimentaire particulier?

Tout dépend de la partie de votre corps traitée. S'il y a lieu, vous aurez une consultation avec un(e) diététiste de la division de radio-oncologie qui préparera un régime alimentaire personnalisé en fonction de vos besoins.

Suivez les suggestions de « Bien manger quand on a le cancer » de la Société canadienne du cancer :

<https://cancer.ca/fr/cancer-information/resources/publications/eating-well-when-you-have-cancer>

Le transport

Des ressources communautaires pourraient être disponibles pour vous aider à vous déplacer. Si le transport est un sujet de préoccupation, demandez à parler à un(e) travailleur(se) social(e) ou à un membre de l'organisation L'espoir, c'est la vie.

Le stationnement

Il y a un tarif réduit pour le stationnement à l'intention des patient(e)s qui viennent à l'hôpital quotidiennement pour une séance de radiothérapie. Veuillez vous adresser à la réception de la Division pour tout renseignement à ce sujet.

Formulaires d'assurance

Veuillez aviser le(la) réceptionniste si des formulaires d'assurance doivent être remplis.

Que se passera-t-il lorsque mon traitement sera terminé ?

Vous aurez un rendez-vous de suivi avec votre radio-oncologue ou avec le médecin qui a vous référé en radio-oncologie. Vous pouvez également téléphoner les infirmières si vous éprouvez des effets secondaires ou si vous avez besoin d'aide.

LES RESSOURCES



La réception

salle G-18 | 514-340-8222, poste 22753

Les radio-oncologues ou leurs adjoint(es)

salle (G-002) | 514-340-8288

Les infirmier(ère)s en radio-oncologie

514-340-8222, poste 24124

L'Espoir, c'est la vie est une organisation qui soutient les patients et leur famille. Supervisé(e)s et guidé(e)s par des professionnel(le)s, nos bénévoles, qui ont également vécu l'expérience du cancer, peuvent vous aider à toutes les étapes de votre parcours.

514-340-8222, poste 22591

Le Centre de bien-être de l'Espoir, c'est la vie offre un programme de soutien par les pairs, des groupes de soutien et différentes activités de mieux-être pour les patients et leurs familles.

514-340-3616 | 4635, chemin de la Côte-Sainte-Catherine

<https://hopeandcope.ca/how-we-help/wellness-programs/>

L'équipe de soins de soutien est spécialisée dans le contrôle de la douleur et la gestion des symptômes pour les patients atteints de cancer avancé.

514-340-8222, poste 23617

La(le)représentant(e) des patients

514-340-8222, poste 25833

En dehors des heures de travail

Appellez le 811 pour les problèmes de santé et la recherche d'un médecin de famille.

LES RESSOURCES

L'application BELONG pour les patients et leur famille.

L'application BELONG offre aux patients, à leur famille et à leurs amis des ressources et un soutien bilingue tout au long du parcours de soins du cancer.

Dans l'application BELONG, l'équipe d'oncologie du CIUSSS Segal Cancer a inclus :

1. Un espace pour les patients et les membres de la famille/les soignants pour discuter et obtenir un soutien par les pairs ainsi que le soutien de L'espoir c'est la vie.
2. Des informations et des vidéos éducatives, notamment un dossier d'orientation, des vidéos sur la nutrition, une visite du centre de cancérologie Segal, des fiches de conseils sur la gestion des symptômes, etc.
3. Des ressources dans la communauté et des sites internet fiables (Belle et bien dans sa peau, Société canadienne du cancer, Fondation québécoise du cancer, Cancer et travail, transport et finances, etc.)



Pour avoir accès à ces espaces, veuillez scanner le code QR

INFORMATION DE VOTRE ÉQUIPE DE RADIOTHÉRAPIE :

- Les recommandations à respecter pendant votre traitement (reçues lors de la tomodensitométrie (CT scan) de planification pour le traitement de radiothérapie)
- Le passeport en oncologie du gouvernement du Québec.
- Le document d'information de L'espoir, c'est la vie.
<https://hopeandcope.ca/fr/>
- Site web Radio-oncologie :
<https://www.hgj.ca/soins-et-services/radio-oncologie/>
- Gestion des symptômes : <https://www.hgj.ca/soins-et-services/centre-du-cancer-segal/gestion-des-symptomes/>

VOUS POURRIEZ ÉGALEMENT AVOIR BESOIN DE SAVOIR OÙ ALLER CHERCHER / À QUI DEMANDER :

- Formulaire de stationnement et de transport : *la réception de la division de radio-oncologie*
- Les formulaires d'assurance / pour votre travail : *les réceptionnistes*
- soutien et ressources : *L'espoir, c'est la vie*
- Les renseignements pour un régime alimentaire particulier : *les diététistes en radio-oncologie*
- L'application Guide des usagers de l'HGJ.



Ce document a été élaboré par le Réseau de cancérologie Rossy en collaboration avec :

la division de radio-oncologie de l'Hôpital général juif;
le département de radio-oncologie du Centre universitaire McGill;
le département de physique médicale du CUSM;
la division d'oncologie du centre hospitalier de St. Mary;
l'office d'éducation des patients du CUSM;
le service des communications et relations médias du CIUSSS
du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal.

Nous tenons également à remercier les patient(e)s des divisions d'oncologie et de radio-oncologie de leur aide et de leurs commentaires.

Ce document est protégé par les droits d'auteur. Toute reproduction, en totalité ou en partie, est interdite sans autorisation expresse et écrite de patienteducation@muhc.mcgill.ca.
© Droit d'auteur le 5 novembre 2014, Centre universitaire de santé McGill.
© Copyright 26 août 2014, Centre universitaire de santé McGill. Révisé en Juin 2025.

IMPORTANT : VEUILLEZ LIRE

Ce document a été conçu à des fins éducatives. Il ne remplace pas l'avis médical ou les directives d'un(e) professionnel(le) de la santé et ne se substitue pas à des soins médicaux. Contactez un(e) professionnel(le) de la santé qualifié(e) pour toute question au sujet de vos soins de santé.

Cette brochure est également disponible sur les sites :

| | |
|---|--|
| Centre hospitalier de St. Mary | smhc.ca |
| Hôpital général juif | jgh.ca/en/radiationoncology |
| L'office d'éducation des patients du CUSM | muhcpatienteducation.ca |

